

(96 present perfect con always e never in inglese)

PASSATO PROSSIMO ITALIANO TRADOTTO DAL PASSATO PROSSIMO INGLESE(present perfect) CON ALWAYS/NEVER (avverbi di tempo indeterminato) (Suggerimento musicale: AT LAST)

Si usa il PRESENT PERFECT (il Passato prossimo Inglese) per tradurre un Passato Prossimo Italiano se ci sono i tipici avverbi di tempo indeterminato ALWAYS(=sempre), OFTEN(=spesso) GENERALLY(=generalmente),... (vedi Lez.34)... NOT YET(=non ancora), e NEVER(=mai). Questi avverbi, generalmente, indicano che l'azione è avvenuta in un periodo di tempo che si considera ancora non concluso. Si possono considerare analoghi, anche, "recentemente" =RECENTLY(*ri:sentli*), NOW(*nàu*)="ora", e AT LAST(*àet là:st*)= finalmente.

(Passato Prossimo Italiano)	(Present Perfect Inglese)
Il Sig.Brown ha lavorato spesso per noi	MR.BROWN HAS OFTEN WORKED FOR US
Non ha sempre avuto paura dei serpenti?	HASN'T SHE ALWAYS BEEN AFRAID(<i>efrèid</i>) OF SNAKES(<i>snèiks</i>)?
Non hanno ancora finito il loro compito	THEY HAVE NOT YET FINISHED THEIR HOMEWORK
I Giochi Olimpici non sono appena cominciati?	HAVEN'T THE OLYMPIC GAMES JUST BEGUN(<i>bigàn</i>)?
Finalmente è arrivato Frank!	AT LAST FRANK HAS ARRIVED!
Ho già bevuto tre caffè oggi...!	I HAVE ALREADY HAD THREE COFFEES TODAY!
Meg non ha mai visto Venezia	MEG HAS NEVER SEEN VENICE
Non hai mai assaggiato il sushi? (vedi Lez.89)	HAVE YOU EVER TASTED(<i>tèistid</i>) SUSHI?

ATTENZIONE! Come già anticipato in Lez.89,"mai" non si traduce sempre NEVER.(Si traduce NEVER se ha valore completamente negativo, come nell'esempio:" Non sono mai stato a Londra = I HAVE NEVER BEEN TO LONDON).

Di solito, se la frase è interrogativa (Sei/non sei mai stato a Londra?),"mai" ha valore di "qualche volta", e si traduce **EVER** (HAVE YOU EVER BEEN TO LONDON?)....(...dire HAVE YOU NEVER BEEN TO LONDON?, è possibile, ma solo se ci si stupisce che uno mai, proprio mai sia stato a Londra!)

Es. Sei/non sei mai andato a Mosca?= HAVE YOU EVER GONE TO MOSCOW(*mòskou*)?

....(...in questo tipo di frasi, al posto di GONE, si può mettere BEEN...HAVE YOU EVER BEENTO MOSCOW?)Hai/non hai mai visto la Piazza Rossa? HAVE YOU EVER SEEN THERED SQUARE(*skuè:**)?

....Sei/non sei mai stato a Parigi? Hai/non hai mai visto la Tour Eiffel?= HAVE YOU EVER BEENTO PARIS(*pàeris*)?...HAVE YOU EVER SEEN THE TOUR EIFFEL(*tù:reifèl*)?

N.B. E' utile proseguire la linea logica degli esempi fatti sopra con frasi che utilizzino un altro avverbio di tempo indeterminato "non ancora" = NOT YET. (Non sono ancora stato a Londra)

Con il passato prossimo (o Present perfect) Inglese, si hanno due possibilità

I HAVE NOT YET BEEN TO LONDON (...si mette NOT YET tra ausiliare e verbo)....e

I HAVEN'T BEEN TO LONDON YET...(N'T si attacca all'ausiliare, YET va a fine frase)

(...Sarebbe, ovviamente un errore mettere due negazioni!!! Non si può mettere N'T attaccato all'ausiliare, e poi NOT YET, a fine frase !!!). Basta un solo NOT !)

PREFERENZA DELL'INGLESE PER IL PAST SIMPLE

Mentre l'Italiano usa il Passato Prossimo con grande disinvoltura, l'Inglese ha una netta preferenza per il PAST SIMPLE. Nei casi in cui manchi indicazione di tempo, o quando la situazione è dubbia, per tradurre un Passato Prossimo Italiano, è preferibile il PAST SIMPLE!

(Passato Prossimo Italiano)

(Passato Semplice Inglese)

Cosa è stato quel rumore? E' stato un tuono?	WHAT WAS THAT NOISE(<i>nòiz</i>)? WAS IT A CLAP(<i>klàep</i>) OF THUNDER(<i>thànde*</i>)?
E' ancora vivo il vecchio Sig. Barret? No, è morto, credo.	IS OLD MR.BARRET STILL ALIVE(<i>elàiv</i>)? NO, HE DIED, I THINK.
Jeremy, I tuoi vestiti sono tutti in disordine sul tuo letto! Scusa, Mamma, mi son dimenticato..	JEREMY, YOUR CLOTHES(<i>klòuz</i>) ARE ALL IN A MESS(<i>mès</i>) ON YOUR BED! SORRY,MAM(<i>mà:m</i>), I FORGOT(<i>fo:*gòt</i>)

Frasi per esercizio di Comprensione, e Retroversione

Hasn't Frank finished(<i>finisht</i>) University? No, here in Italy University never ends(<i>èndz</i>)... He has finished the General Course(<i>dzènerelkò:*s</i>), and has just begun Specialization(<i>spèshielazèishen</i>). It will take him two or three more years!	Frank non ha finito l'Università? No, qui in Italia l'Università non finisce mai.. Ha finito il Corso Generale, e ha appena cominciato la Specializzazione. Gli ci vorranno altri due o tre anni in più!
At last, you have got back ashore(<i>eshò:*</i>)! We were all worried(<i>uàrid</i>)... Why did you swim so far from the beach(<i>bì:tc</i>)? The sea is so calm(<i>kà:m</i>), and warm(<i>uò:*m</i>)! I have swum the most beautiful swim of my life. It was beautiful!	Finalmente, sei tornato a riva! Eravamo tutti preoccupati...Perchè hai nuotato tanto lontano dalla spiaggia? Il mare è così calmo, e caldo..Ho nuotato la più bella nuotata della mia vita. E' stato bellissimo!
We haven't worked much recently(<i>ri:sentli</i>).. ... We are completing(<i>kompli:tin'</i>) a large order (<i>ò:*de*</i>) from Spain, and then, .no more big orders. Has a sort of silent(<i>sàilent</i>), sneaking(<i>snì:kin'</i>) recession(<i>resèshen</i>) begun ?	Non abbiamo lavorato molto, ultimamente... Stiamo completando un grosso ordine dalla Spagna, e poi...non più(basta).. grossi ordinativi... E' cominciata una sorta di silenziosa, strisciante .recessione?
Haven't we received(<i>risì:vd</i>) Mr.Frazer's(<i>frèize*z</i>) payment yet? No, it's one week overdue(<i>òuve*diù</i>)... It's strange(<i>stèindz</i>)...he has always been very punctual(<i>pànktiuel</i>)...! Phone him.. He probably(<i>pròbebli</i>) forgot!	Non abbiamo ancora ricevuto il pagamento del Sig.Frazer? No, è in ritardo di una settimana... E' strano...è sempre stato puntualissimo! Telefonagli, forse si è dimenticato!

Impariamo Vocabolario, e Pronuncia!

Dimenticare=TO FORGET(<i>fo*ghet</i>)- FORGOT(<i>fo*gòt</i>)-FORGOT(<i>fo*gòt</i>)	A riva= ASHORE(<i>eshò:*</i>)
Spiaggia=BEACH(<i>bì:tc</i>)	Riva(del mare)=SHORE(<i>shò:*</i>)
Finire=TO FINISH(<i>finish</i>)	Terminare=TO END(<i>ènd</i>)
Ordine/ordinativo=ORDER(<i>ò*de*</i>)	Completare=TO COMPLETE(<i>kompli:t</i>)
Silenzioso=SILENT(<i>sàilent</i>)	Strisciante=SNEAKING(<i>snì:kin'</i>)
Pagamento=PAYMENT(<i>pèiment</i>)	In ritardo(pagamento)=OVERDUE(<i>òuve*diù</i>)